



ក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បីកុមារ
Cambodia National Council for Children

ព្រឹត្តិបត្រព័ត៌មាន ក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បីកុមារ
NEWSLETTER CAMBODIA NATIONAL COUNCIL FOR CHILDREN (CNCC)

សម្រាប់ខែ មករា ដល់ មីនា ឆ្នាំទី១៥ លេខទី១ ឆ្នាំ២០១២
For January to March, 15th years, Issue 1, 2012

សិក្ខាសាលាប្រកាសចាប់ផ្តើមគម្រោងស្តីពីការវិភាគថវិកាសម្រាប់កុមារ

Launching Workshop for Child Budgeting



អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន ក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បីកុមារ (ក.ជ.ក.) ទទួលបានការសហការគាំទ្រពីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ និងអង្គការយូនីសេហ្វ បានរៀបចំសិក្ខាសាលាប្រកាសចាប់ផ្តើមគម្រោង ស្តីពីការវិភាគថវិកាសម្រាប់កុមារ ក្រោមអធិបតីភាពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ឯកឧត្តមបណ្ឌិត **អ៊ិត សំហេង** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង ស.អ.យ និងជាប្រធាន ក.ជ.ក. កាលពីថ្ងៃទី១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២ នៅសណ្ឋាគារកាំបូឌីយ៉ាណា។ សិក្ខាសាលានេះមានការចូលរួមពីតំណាងក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធអង្គទូតប្រចាំនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ទីភ្នាក់ងារអង្គការសហប្រជាជាតិ អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលជាតិ

The General Secretariat of Cambodia National Council for Children (CNCC) in cooperation with Ministry of Economy and Finance and UNICEF on 16 March 2012 at Cambodiana Hotel organized a launching workshop for child budgeting, presided over by H.E Dr. **Ith Samheng**, Minister of MoSVY and President of CNCC.

Taking part in the workshop were representatives from ministries, relevant institutions, diplomats to the Kingdom of Cambodia, UN agencies, national and international NGOs, and development partners.

.....**តទៅទំព័រទី ២**

.....**Continued Page 2**

មាតិកា	ទំព័រ	Contents	Pages
១- សិក្ខាសាលាប្រកាសចាប់ផ្តើមគម្រោងស្តីពីការវិភាគ.....១		1. Launching Workshop for Child Budgeting...1	
២- ពិធីផ្សព្វផ្សាយព្រឹត្តិបត្រស្ថានភាពកុមារ..... ៣		2. Launching the Child Tracker Bulletin..... 3	
៣- ក្របខណ្ឌច្បាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងទេសចរណ៍ផ្លូវភេទលើកុមារ.... ៤		3. Legal Framework related to Child Sex 4	
៤- ប្រជុំសាមញ្ញលើកទី៣របស់ក្រុមប្រឹក្សាជាតិ..... ៦		4. CNCC 3 rd Ordinary Meeting..... 6	
៥- កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ស្តីពីអំពើហិង្សាប្រឆាំង..... ៧		5. Consultative Meeting on Violence 7	
៦- កិច្ចប្រជុំគណៈកម្មាធិការអាស៊ានស្តីពីការលើកកម្ពស់..... ៨		6. ASEAN Commission the Promotion 8	

សិក្ខាសាលាប្រកាសចាប់ផ្តើមគម្រោង.....

អន្តរជាតិ និងដៃគូអភិវឌ្ឍ ក្នុងគោលបំណងដើម្បីឲ្យ មានការចែករំលែកការយល់ដឹងលើគោលគំនិត នៃការ វិភាគថវិកាដោយផ្ដោតលើសមធម៌ សម្រាប់គាំទ្រដល់ កុមារ និងទទួលយកនូវមតិយោបល់ ព្រមទាំងការគាំ ទ្រពីអ្នកចូលរួម។

គំនិតនៃការបង្កើតគម្រោង ស្តីពីការវិភាគថវិកា សម្រាប់កុមារ ត្រូវបានធ្វើឡើងយោងតាមសម័យប្រជុំ លើកទី៥៧ របស់គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិកុមារនៃអង្គការ សហប្រជាជាតិ និងអនុសាសន៍នៃសេចក្តីអង្កេតចុង ក្រោយរបស់គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិកុមារនៃអង្គការសហ ប្រជាជាតិ ថ្ងៃទី២០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១១ ពាក់ព័ន្ធនឹង របាយការណ៍លើកទី១ និងទី២ របស់កម្ពុជា ស្តីពីការ អនុវត្តអនុសញ្ញាសិទ្ធិកុមារ នៅចំណុចទី១៧ គណៈកម្មា ធិការសិទ្ធិកុមារនៃអង្គការសហប្រជាជាតិ បានស្នើឲ្យ ប្រទេសកម្ពុជាធ្វើការវិភាគថវិកា ដែលឆ្លើយតបទៅនឹង ឧត្តមប្រយោជន៍កុមារ ដើម្បីធានាថាធនធានថវិកានឹង ត្រូវបានផ្តល់ថវិកា នឹងត្រូវបានតាមដានការវាយតម្លៃ នៃតម្រូវការថវិកាគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ នឹងត្រូវបង្កើត និង ខ្ទង់ថវិកាជាយុទ្ធសាស្ត្រ នឹងត្រូវបានកំណត់ដោយផ្ដោត លើសមធម៌ និងកុមារស្ថិតក្នុងគ្រួសារដែលក្រីក្របំផុត មិនត្រូវបានគិតគូរ និងទទួលបានការអភិវឌ្ឍតិចតួច បំផុត។

យុទ្ធសាស្ត្រនេះ មានគោលបំណងពង្រឹងបន្ថែម លើការអនុវត្តអនុសញ្ញាសិទ្ធិកុមារ និងផែនការ យុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ ព្រមទាំងនឹងធ្វើឲ្យប្រសើរ ឡើងនូវដំណើរការការធ្វើផែនការថវិកាដែលគាំទ្រដល់ កុមារ និងផ្ដោតលើសមធម៌នៅផ្នែកនានាពាក់ព័ន្ធនឹង សិទ្ធិកុមារនៃគ្រប់ផ្នែកទាំងអស់នៃក្រសួង ស្ថាប័ន ព្រម ទាំងនឹងនាំឲ្យមានការរៀបចំ និងសហប្រតិបត្តិការក្នុង ភាពជាដៃគូជាមួយនឹងភ្នាក់ងារពាក់ព័ន្ធ ដែលមានតួ នាទីដ៏សំខាន់ក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហា ដែលប៉ះពាល់ ដល់ការអភិវឌ្ឍ និងការការពារកុមារ។

យុទ្ធសាស្ត្រវិភាគថវិកា គួរនឹងត្រូវបានបញ្ចូលទៅ ជាផ្នែកមួយនៃរចនាសម្ព័ន្ធរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល ក្នុងការ បង្កើត និងអនុវត្តគោលនយោបាយប្រទេស រួមមាន៖

- ១-បញ្ជ្រាបការវិភាគថវិកាដែលឆ្លើយតបនឹងតម្រូវ ការកុមារ ដោយផ្ដោតលើសមធម៌នៅក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និងភ្នាក់ងារពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ដែលស្ថិត ក្រោមឆ្នែកនៃកម្មវិធីកំណែទម្រង់ការគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុ

.....**តទៅទំព័រទី ៣**

Launching Workshop for Child Budgeting.....

The purpose of the workshop was to share knowledge and insights in relation to the equitable budget analysis to support children and to get feedback and support from the participants.

The project on child budgeting was initiated based on the 57th Session of the UN Committee on the Rights of the Child and the recommendations of the concluding observation of the committee on 20 June 2011 concerning the first and second reports of Cambodia on the implementation of CRC. At Item 17, the committee urged Cambodia to analyze budget in response to the best interest of the child to ensure that the budget resource is to be provided, monitored and the budget needs are to be comprehensively assessed and the strategic budget line is to be identified based on equity and child of least developed poorest and marginalized households.

This strategy aims to further strengthen the implementation of the Convention on the Rights of the Child and the National Strategic Development Plan as well as to improve the budgeting process that supports child-based equity in all areas related to children's rights in all sectors of ministries, institutions that leads to the management and cooperation in partnership with relevant agencies that play important roles in addressing issues affecting the development and protection of children.

The child budgeting strategy should be an integrated part of the Royal Government's structure in establishing and implementing the country's policies, such as:

- 1- Mainstreaming the budget allocation in response to children's equity-based needs in Ministry of Economy and Finance and other concerned agencies that are under the umbrella of the public financial management reform program.

.....**Continued Page 3**

សិក្ខាសាលាប្រកាសចាប់ផ្តើមកម្រោង.....

និងភ្នាក់ងារពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ដែលស្ថិតក្រោមឆ័ត្រនៃ កម្មវិធីកំណែទម្រង់ការគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុសាធារណៈ។

២- អនុវត្តគំនិតផ្តួចផ្តើមកសាងសមត្ថភាពក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ នៅក្នុងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ តាមរយៈក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បីកុមារ និងគណៈ កម្មាធិការពិគ្រោះយោបល់កិច្ចការស្ត្រី និងកុមារ។

៣- បញ្ជូលរដ្ឋបាលខេត្ត និងមន្ទីរពាក់ព័ន្ធ

៤- បណ្តុះបណ្តាល និងទស្សនកិច្ចសិក្សា/ទស្សន កិច្ចដើម្បីបង្ហាញ ដែលជាផ្នែកមួយនៃការខិតខំប្រឹង ប្រែងកសាងសមត្ថភាព។

៥- សិក្ខាសាលាធ្វើឲ្យមានការចាប់អារម្មណ៍ និង សិក្ខាសាលាពិភាក្សាគោលនយោបាយ នៅថ្នាក់តំបន់ និងថ្នាក់ជាតិ។

ពិធីផ្សព្វផ្សាយព្រឹត្តិបត្រស្ថានភាពកុមារ



នៅសណ្ឋាគារភ្នំពេញ កាលពីថ្ងៃទី៥ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១២ អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បី កុមារ (ក.ជ.ក.) បានរៀបចំពិធីផ្សព្វផ្សាយព្រឹត្តិបត្រ ស្ថានភាពកុមារ របស់ ក.ជ.ក. ក្រោមអធិបតីភាពឯក ឧត្តម **នឹម ទុត** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួង ស.អ.យ និងជា អនុប្រធាន ក.ជ.ក. តំណាងដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ឯកឧត្តមបណ្ឌិត **អ៊ុក សំហេង** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង ស.អ.យ និងជាប្រធាន ក.ជ.ក.។

ថ្លែងនាឱកាសនោះ លោកជំទាវ**ខៀវ ប៊ុន ហ៊ុន** អគ្គលេខា ធិការ ក.ជ.ក. បានមានប្រសាសន៍ថា ពិធីផ្សព្វផ្សាយ នេះរៀបចំឡើងក្នុងគោលបំណងដើម្បីឲ្យក្រសួង ស្ថាប័ន និងអង្គការពាក់ព័ន្ធ បានយល់ជ្រួតជ្រាបពីគោលបំណង នៃការរៀបចំព្រឹត្តិបត្រស្ថានភាពកុមារ និងរបកគំហើញ ពីការសិក្សាស្រាវជ្រាវ ដែលមាននៅក្នុងព្រឹត្តិបត្រ។ ព្រឹត្តិបត្រនេះរៀបចំឡើងដោយមានកិច្ចសហការជាមួយ អង្គការយូនីសេហ្វ ដែលត្រូវចេញផ្សាយយ៉ាងតិចពីរដង

.....**តទៅទំព័រទី ៤**

Launching Workshop for Child Budgeting.....

2- Implementing the capacity-building initiatives of ministries and relevant institutions in Ministry of Economy and Finance through the Cambodia National Council for Children and the Committee for Consultation of Women and Children's Affairs.

3- Integrating provincial administration and relevant departments.

4- Providing training and conducting study visit/demonstration visit, part of an effort of capacity building.

5- The workshop drew the interest and discussed the national and regional policy.

Launching the Child Tracker Bulletin

Cambodian National Council for Children (CNCC) Child Tracker bulletin was launched by CNCC Secretariat General on 5 January 2012 at Phnom Penh Hotel who was presided over by CNCC Vice Chairman and Secretary of State H.E. **Nim Thoth** of Ministry of Social Affairs, Veterans and Youth Rehabilitation (MoSVY), a high representative of MoSVY Minister and CNCC President H.E. Dr. **Ith Samheng**.

Speaking on that occasion, CNCC Secretary General Lok Chemteav **Khiev Bory** said that the purpose of the ceremony was to inform ministries, institutions, and relevant organizations of the objective of the development of the child tracker bulletin and the findings from studies contained in the publication. The bulletin which was developed through the cooperation from UNICEF will be released at least twice a year in Khmer and English languages.



.....**Continued Page 4**

ពិនិត្យឧបាយព្រឹត្តិបត្រស្ថានភាពកុមារ.....

ក្នុងមួយឆ្នាំជាភាសាខ្មែរនិងអង់គ្លេស។

លោក **Richard Bridle** តំណាងអង្គការយូនីសេហ្វប្រចាំកម្ពុជា បានលើកឡើងថា ព័ត៌មានដែលមាននៅក្នុងព្រឹត្តិបត្រនេះ បង្ហាញនូវសមិទ្ធផលនានាគួរជាទីមោទនៈ ដែលរាជរដ្ឋាភិបាលសម្រេចបាន និងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងបន្ត ដើម្បីដោះស្រាយរាល់បញ្ហាប្រឈមរបស់កុមារ។ អត្រាមរណភាពរបស់ទារកបានថយចុះពាក់កណ្តាលពី ៩៥ ក្នុង១០០០កំណើតរស់ ក្នុងឆ្នាំ២០០០ មកត្រឹម ៤៥ ក្នុង១០០០ កំណើតរស់ ក្នុងឆ្នាំ២០១០ ហើយអត្រាមរណភាពកុមារអាយុក្រោម៥ឆ្នាំបានថយចុះពី ១២៤ មកត្រឹម ៥៤ ក្នុង១០០០កំណើតរស់ ក្នុងអំឡុងពេលដូចគ្នា។ អត្រាកុមារចុះឈ្មោះចូលរៀនសម្រាប់បឋមសិក្សាមានចំនួន៩៥%ក្នុងឆ្នាំ២០១០ ហើយកុមារកាន់តែច្រើនឡើងៗ បានបញ្ចប់បឋមសិក្សា ហើយអត្រានេះមានចំនួនប្រហែល៨៥%។

ឯកឧត្តម **និម ថុត** បានមានប្រសាសន៍ថា ព្រឹត្តិបត្រនេះ គឺជាសមិទ្ធផលមួយទៀតក្នុងចំណោមសមិទ្ធផលនានា របស់ ក.ជ.ក. សម្រេចបាន ដើម្បីបង្ហាញពីភាពរីកចម្រើនរបស់កម្ពុជា ពាក់ព័ន្ធនឹងស្ថានភាពកុមារ និងជាការចូលរួមយ៉ាងសកម្ម ក្នុងការធ្វើឲ្យកុមារទទួលបាននូវសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានរបស់ខ្លួន គឺសិទ្ធិរស់រានមានជីវិត សិទ្ធិអភិវឌ្ឍ សិទ្ធិទទួលការការពារ និងសិទ្ធិចូលរួម។ ឯកឧត្តមបានបញ្ជាក់ទៀតថា លទ្ធផលនៃការផ្សព្វផ្សាយព្រឹត្តិបត្រនេះ ជាការបង្ហាញនូវកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងថ្មីមួយទៀតរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល ក្នុងការពិនិត្យតាមដាន និងចង្អុលបង្ហាញផ្នែកសំខាន់ៗនៃស្ថានភាពកុមារនាពេលបច្ចុប្បន្ន ដើម្បីជំរុញឲ្យមានការអភិវឌ្ឍគោលនយោបាយ និងវិធានការសមស្របប្រកបដោយការទទួលខុសត្រូវ សំដៅឲ្យកុមារទទួលបានសិទ្ធិពេញលេញរបស់ខ្លួន និងដើម្បីឧត្តមប្រយោជន៍កុមារ។

**ក្របខណ្ឌច្បាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងទេសចរណ៍
និងភេទលើកុមារ**

ដោយមានកិច្ចសហការជាមួយការិយាល័យអង្គការសហប្រជាជាតិទទួលបន្ទុកគ្រឿងញៀន និងឧក្រិដ្ឋកម្ម (UNODC) អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បីកុមារ (ក.ជ.ក.) បានរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ ស្តីពីក្របខណ្ឌច្បាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងទេសចរណ៍ផ្លូវភេទលើកុមារ កាលពីថ្ងៃទី២៤ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២ នៅក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា (ស.អ.យ) ដែលប្រព្រឹត្តទៅក្រោមអធិបតីភាពឯកឧត្តម

.....**តទៅទំព័រទី ៥**

Launching the Child Tracker Bulletin.....

Information contained in the bulletin reflects the significant progress and continued efforts of the Royal Government of Cambodia to address all challenges children have faced, said Mr. **Richard Bridle**, UNICEF representative to Cambodia. Infant mortality rate has decreased more than halved from 95 per 1,000 live births in 2000 to 45 per 1,000 live births in 2010 and the under-5 mortality rate has decreased from 124 to 54 per 1,000 live births for the same period. 95% of children were enrolled for primary school in 2010 and around 85% of them completed their primary school.

H.E. **Nim Thoth** said that the event had shown one of many achievements made by CNCC, indicating Cambodia's progress in respect of children status and active involvement in order for children to enjoy their fundamental rights that include rights to life and survival, development, protection, and participation. He also stressed that the dissemination of the bulletin had presented a new effort of the Royal Government of Cambodia to monitor and highlight the current situation of children in order to promote policy development and appropriate and responsible measures so that children can enjoy their full rights and the best interest of the child.

Legal Framework related to Child Sex Tourism

In cooperation with UN Office for Drugs and Crimes (UNODC), CNCC General Secretariat organized a consultation meeting on legal framework related to child sex tourism on 24 February 2012 at MoSVY, presided over by MoSVY Secretary of State and CNCC Vice Chairman H.E **Nim Thoth**.

.....**Continued Page 5**

ក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បីកុមារ.....

Legal Framework related to Child Sex



និម ទុត រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងស.អ.យនិងជាអនុប្រធាន ក.ជ.ក.។ កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់នេះ មានគោល បំណងដើម្បីជម្រាបជូនមន្ត្រី និងអ្នកធ្វើគោលនយោបាយ សំខាន់ៗរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល អំពីគំនិតផ្តួចផ្តើមថ្មីនៅ ថ្នាក់តំបន់ស្តីពីគម្រោងកុមារភាព និងបញ្ហាពាក់ព័ន្ធ របស់គម្រោង ដើម្បីប្រយុទ្ធប្រឆាំងទេសចរណ៍ផ្លូវភេទ លើកុមារ ក្នុងន័យពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និង ដើម្បីបង្ហាញនូវលទ្ធផលនៃការវិភាគច្បាប់ ដែលរៀបចំ ដោយការិយាល័យអង្គការសហប្រជាជាតិ ទទួលបន្ទុក គ្រឿងញៀន និងឧក្រិដ្ឋកម្ម ដើម្បីទទួលយកនូវមតិ យោបល់ពីអ្នកចូលរួមអំពីវិសាលភាព និងដំណើរការ នៃការពិនិត្យក្របខណ្ឌច្បាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងទេសចរណ៍ ផ្លូវភេទលើកុមារ។

ថ្លែងនាឱកាសនោះ ឯកឧត្តម **និម ទុត** បានមាន ប្រសាសន៍ថា ការវិភាគយ៉ាងល្អិតល្អន់លើភាពខ្វះចន្លោះ នៃក្របខណ្ឌច្បាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងទេសចរណ៍ផ្លូវភេទកុមារនៅ កម្ពុជា គឺជាជំហានដ៏សំខាន់សម្រាប់រកឱ្យឃើញពិត ប្រាកដនូវកំណែទម្រង់ច្បាប់ គោលនយោបាយ ដែល ចាំបាច់បង្កើតនូវប្រព័ន្ធការពារកុមារដ៏មានប្រសិទ្ធភាព នៅក្នុងប្រទេស។ ដើម្បីធានាឱ្យបាននូវការពិចារណា លើជម្រើសជាច្រើន ក្នុងកំណែទម្រង់សម្រាប់ព្រះរាជា ណាចក្រកម្ពុជា ចាំបាច់ត្រូវពិនិត្យមើលខ្លឹមសារ និង ទម្រង់ ទៅលើគំរូល្អរបស់ច្បាប់ការពារកុមារនៅ

ទូទាំងពិភពលោក ដោយធ្វើការចងចាំនូវភាពពាក់ ព័ន្ធនឹងបរិបទសង្គម សេដ្ឋកិច្ច នយោបាយនិងវប្ប ធម៌របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ លទ្ធភាពក្នុងការ ពង្រឹង ឬកែលម្អច្បាប់ដែលធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងដល់ការ ការពារកុមារ ចាំបាច់ត្រូវត្រួតពិនិត្យក្របខណ្ឌច្បាប់ និងបទបញ្ជា ថែមទាំងធ្វើការជ្រើសរើស បង្កើតនូវ ច្បាប់ដែលមានគោលដៅបំពេញបន្ថែម បង្រួប និងកែ លម្អ។

The purpose of the meeting was to inform RGC officials and key policy makers of new regional initiatives on childhood project and its related issues to combat child sex tourism with a view to strengthen cooperation and to present the result of the law analysis prepared by UNODC so as to get feedback from the participants on the scope and process of the examination of the legal framework related to child sex tourism.

Speaking at the meeting, H.E **Nim Thoth** pointed out that the comprehensive analysis of the gaps in the legal framework related to child sex tourism in Cambodia is an important step toward legal and policy reform that is necessary for the establishment of child effective protection system in the country.



In order to ensure that many options are to be thought of in the reform, the Kingdom of Cambodia needs to review the contents and formats of good models of child protection law across the globe bearing in mind the relevance of Cambodia's socio-economic, political and cultural aspects, he said. To strengthen or better improve the laws for child protection, the legal framework and regulations need to be reviewed and other complementary laws need to be initiated, stressed H.E **Nim Thoth**.

**ប្រជុំសាមញ្ញលើកទី៣របស់
ក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បីកុមារ**

CNCC 3rd Ordinary Meeting

ក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បីកុមារ បានបើកកិច្ចប្រជុំលើកទី៣ក្រោមអធិបតីភាពឯកឧត្តមបណ្ឌិត **អិត សំហេង** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា(ស.អ.យ)និងជាប្រធានក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បីកុមារ (ក.ជ.ក.) ដែលប្រព្រឹត្តទៅកាលពីថ្ងៃទី១២ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២ នៅក្រសួង ស.អ.យ ដោយមានការអញ្ជើញចូលរួមពីអនុប្រធាន សមាជិក សមាជិកា ឬតំណាង ក.ជ.ក. មន្ត្រីអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន ក.ជ.ក. និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលជាអ្នកសង្កេតការណ៍។ កិច្ចប្រជុំនេះមានគោលបំណងដើម្បីបូកសរុបលទ្ធផលការងារប្រចាំឆ្នាំ២០១១ និងទិសដៅបន្តឆ្នាំ២០១២ និងពិនិត្យផ្តល់យោបល់លើសេចក្តីព្រាងរបាយការណ៍ នៃការវិភាគមុខងារ និងភារៈកិច្ចរបស់ ក.ជ.ក. ។

នាឱកាសនោះ លោកជំទាវ **ខៀវ ប៊ុន ហ៊ុន** អគ្គលេខាធិការ ក.ជ.ក. បានលើកឡើងថា ក.ជ.ក. បានបង្កើត ក.ជ.ក. ថ្នាក់រាជធានី ខេត្តចំនួន១៩ និងក្រុមការងារដើម្បីកុមារក្រសួង ស្ថាប័ន ចំនួន៨ ព្រមទាំងរៀបចំនូវផែនការយុទ្ធសាស្ត្ររយៈពេល៣ឆ្នាំ (២០១១-២០១៣) របស់ ក.ជ.ក. ដែលមានគោលដៅយុទ្ធសាស្ត្រចំនួន៤ គឺ ១.សម្របសម្រួលសមត្ថភាព និងរចនាសម្ព័ន្ធរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន ក.ជ.ក. ២. ការលើកកម្ពស់ការយល់ដឹង និងការតស៊ូមតិដើម្បីសិទ្ធិកុមារ ៣. រៀបចំរបាយការណ៍ពិនិត្យតាមដាន និងវាយតម្លៃ ៤.ច្បាប់ និងគោលនយោបាយសម្រាប់កុមារ។

ជាមួយគ្នានេះដែរ អង្គប្រជុំក៏បានពិភាក្សា ពិនិត្យ និងផ្តល់យោបល់លើសេចក្តីព្រាងរបាយការណ៍ ស្តីពីការវិភាគមុខងារ និងភារៈកិច្ចរបស់ ក.ជ.ក. ដោយបានសម្រេច ៖ សម្រួលការវិភាគមុខងារ និងភារៈកិច្ចរបស់ ក.ជ.ក. មកជាការវិភាគតួនាទី និងភារៈកិច្ចរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និងអនុគណៈកម្មការនៃ ក.ជ.ក. ស្នើសុំឲ្យពង្រឹងតួនាទី និងភារៈកិច្ចរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន ក.ជ.ក. និងស្នើរៀបចំរបាយការណ៍ស្តីពីស្ថានភាពកុមារសម្រាប់ជួរពង្សាយក្នុងទិវាកុមារអន្តរជាតិ ០១ មិថុនា ទិវាពិភពលោកប្រឆាំងពលកម្មកុមារ ១២ មិថុនា និងទិវាកុមារកម្ពុជា ឆ្នាំ២០១២។



The Cambodia National Council for Children (CNCC) launched its 3rd meeting under the presidency of H.E Dr. **Ith Samheng**, Minister, MoSVY, and CNCC Chairman on 12 March 2012 at MoSVY. Taking part in the meeting include CNCC deputy chairman, members or representatives, CNCC general secretariat officials, and observing NGOs. The purpose of the meeting was to sum up the results achieved in 2011 and to propose the next direction to be carried out and to discuss the draft report on functional mapping of CNCC.

CNCC Secretary General Lok Chumteav **Khiev Bory** said in the meeting that CNCC had established 19 provincial/capital CNCCs and Working Groups for Children at eight ministries/institutions and developed CNCC 3-year strategic plan (2011-2013) that includes four strategic goals: 1. capacity coordination and CNCC Secretary General structure; 2. Awareness raising and advocacy for children's rights; 3. Preparing of M&E report; 4. Laws and policies for children.

Meanwhile the meeting also discussed, examined and commented on the draft report on CNCC functional and duty mapping. The following has been decided: Instead of mapping CNCC functions and duties, the role and duty of the Secretariat General and that of CNCC sub-commission will be mapped; the role and duty of the Secretariat General has to be enhanced; and the report on children's situation will be made and publicized on 1 June International Children Day and 12 June World Day against Child Labour and Cambodian Children Day 2012.

**កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ស្តីពី
អំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងស្ត្រី និងកុមារ**

កាលពីថ្ងៃទី១៦-១៨ ខែមករាឆ្នាំ២០១២ លោកជំទាវ **ខៀវ ប៊ុន ហ៊ុន** អគ្គលេខាធិការក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បីកុមារ និងមន្ត្រីបច្ចេកទេសមួយរូបបានចូលរួមកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់រវាងគណៈកម្មាធិការអាស៊ាន ស្តីពីការលើកកម្ពស់ និងការការពារសិទ្ធិស្ត្រីនិងកុមារ(ACWC) ជាមួយអ្នកជំនាញការសហប្រជាជាតិទទួលបន្ទុកអំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងស្ត្រី (UNWomen) និងតំណាងពិសេសរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ទទួលបន្ទុកអំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងកុមារ និងកិច្ចប្រជុំរវាង ACWC និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល អង្គការសង្គមស៊ីវិលស្តីពីអំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងស្ត្រីនិងកុមារ។ កិច្ចប្រជុំនេះមានការចូលរួមពីសមាជិក ACWC នៃប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានចំនួន ៩ប្រទេស(អវត្តមានតំណាង ACWC ប្រទេសភូមា) អ្នកជំនាញការ តំណាងពិសេសរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ អង្គការ UNICEF អង្គការ UNWomen គណៈកម្មាធិការ CEDAW តំណាងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល និងសង្គមស៊ីវិល និងលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន។ គោលបំណងនៃកិច្ចប្រជុំ ដើម្បីឲ្យតំណាងគណៈកម្មាធិការ ACWC មានការយល់ដឹងកាន់តែស៊ីជម្រៅទៅលើទម្រង់ នៃអំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងស្ត្រី និងកុមារ និងបទដ្ឋានសិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិ ការការពារ និងការឆ្លើយតបទៅនឹងអំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងស្ត្រីនិងកុមារ។ ផ្តល់ឱកាសដល់តំណាង ACWC បានជួបពិភាក្សាជាមួយអ្នកជំនាញការទទួលបន្ទុកការងារហិង្សាប្រឆាំងនឹងស្ត្រី និងកុមារ និងចែករំលែកបទពិសោធន៍ ស្តីពីការពិនិត្យតាមដាននៃការអនុវត្តច្បាប់ (លិខិតបទដ្ឋាន) និងផ្តល់សេវានានានៅក្នុងរដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ាន និងកំណត់នៅភាពខ្វះចន្លោះ និងភាពប្រឈមនានាពីអំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងស្ត្រី និងកុមារ និងដើម្បីពិគ្រោះយោបល់ជាមួយ UNWomen និង UNICEF ស្តីពីកិច្ចសហការ នៃការគាំទ្របន្ថែមនៅលើសកម្មភាពសំខាន់ៗដែលកំណត់ដោយ ACWC ។

សូមបញ្ជាក់ថា សកម្មភាពដែលលើកឡើងសម្រាប់លុបបំបាត់អំពើហិង្សាប្រឆាំងនឹងស្ត្រីនិងកុមារនឹងត្រូវយករៀបចំដាក់នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំគណៈកម្មាធិការ ACWC លើកទី៤ ថ្ងៃទី១៦-១៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២ នៅប្រទេសឡាវ។

Consultative Meeting on Violence against Women and Children

CNCC Secretary General Lok Chumteav **Khiev Boryn** and a technical official took part in the consultative meeting held between ASEAN Commission on the Promotion and Protection of Women and Children's Rights (ACWC) and UN Women's expert and special representative of the United Nations on violence against women and children, and a meeting on violence against women and children held between ACWC and NGOs and civil society organizations 16-18 January 2012. Taking part in the meeting includes ACWC members from nine ASEAN member countries (Myanmar ACWC representative was absent), UN expert and special representative, UNICEF, UN Women, CEDAW Committee, NGOs, and civil society organizations, and ASEAN secretariat. The purpose of the meeting was to significantly inform ACWC committee representatives of the forms of violence against women and children and international human rights standards, protection, and response to violence against women and children, to provide opportunity for ACWC representatives to engage with experts on violence against women and children, and to share experiences on monitoring of the law enforcement (rules and regulations) and to provide services available in ASEAN member states, and to identify gaps and challenges of violence against women and children, and to discuss with UN Women and UNICEF about cooperation and support for key activities determined by ACWC.

It should be noted that the activities proposed to end violence against women and children was put forward to the 4th ACWC meeting held 16-18 February 2012 in Laos.

កិច្ចប្រជុំគណៈកម្មាធិការអស៊ានស្តីពីការលើកកម្ពស់ និងការការពារសិទ្ធិស្ត្រីនិងកុមារ

ASEAN Commission on the Promotion and Protection of Women and Children Meeting



លោកជំទាវ **ខៀវ បូរី** អគ្គលេខាធិការក្រុមប្រឹក្សាជាតិកម្ពុជាដើម្បីកុមារ(ក.ជ.ក.)និងលោកជំទាវ**ស៊ិន សាប៊ោន** អគ្គលេខាធិការរង ក.ជ.ក. បានចូលរួមកិច្ចប្រជុំរបស់គណៈកម្មាធិការអស៊ានស្តីពីការលើកកម្ពស់និងការការពារសិទ្ធិស្ត្រី និងកុមារ(ACWC) លើកទី៤ កាលពីថ្ងៃទី ១៦-១៨ ខែកុម្ភៈឆ្នាំ២០១២នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ ដោយមានការចូលរួមពីតំណាងគណៈកម្មាធិការ ACWC មន្ត្រីរួមដំណើរនៃប្រទេសអស៊ានទាំង១០ និងលេខាធិការដ្ឋានអស៊ាន។ កិច្ចប្រជុំនេះមានគោលបំណងដើម្បីផ្តល់ឱកាសឲ្យប្រទេសសមាជិកអស៊ាន ទាំង១០ អនុម័តផែនការការងារ៥ឆ្នាំ ស្តីពីការលើកកម្ពស់ និងការការពារសិទ្ធិស្ត្រីនិងកុមារ និងដើម្បីឲ្យសមាជិកទាំងអស់អាចចែករំលែកនូវបទពិសោធន៍ពីការអនុវត្តកម្មវិធីរបស់ខ្លួន។ លទ្ធផលសំខាន់ដែលអង្គប្រជុំសម្រេចបាន៖

- បានឯកភាពលើផែនការការងាររបស់គណៈកម្មាធិការ ACWC ឆ្នាំ២០១២-២០១៦ ។
- ពិភាក្សាពីដំណើរទស្សនកិច្ចសិក្សារបស់សមាជិកសមាជិកាគណៈកម្មាធិការ ACWC នៅសហរដ្ឋអាមេរិកដែលនឹងគ្រោងឡើងចាប់ពីថ្ងៃទី១៦ ដល់ ២៦ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១២។
- បានចេញសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានរបស់គណៈកម្មាធិការ ACWC លើកទី៣ ។
- បានឯកភាពរៀបចំកិច្ចប្រជុំគណៈកម្មាធិការ ACWC លើកទី៥ ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី៣-៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១២ នៅលេខាធិការដ្ឋានអស៊ាន ទីក្រុងហ្សាកាតា ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី។

ក្នុងកិច្ចប្រជុំនេះដែរ សមាជិក សមាជិកាទាំងអស់បានធ្វើទស្សនកិច្ចសិក្សា នៅមណ្ឌលពិគ្រោះយោបល់ និងការពារស្ត្រីនិងកុមារផងដែរ។

CNCC Secretary General Lok Chumteav **Khiev Bory** and CNCC Deputy Secretary General Lok Chumteav **Sorn Saboanne** took part in the 4th ACWC meeting 16-18 February 2012 held in Vientiane, Laos, joined by ACWC representatives, 10 ASEAN officials, and ASEAN secretariat officials. The purpose of the meeting was to provide opportunity for 10 ASEAN member states to adopt a 5-year work plan on the promotion and protection of women and children and to share experiences on their project implementation. The main outcome of the meeting is the following:

- ACWC Work Plan 2012-2016 was agreed upon.
- A study visit by ACWC members to the United States from 16-26 April 2012 was discussed.
- The 3rd ACWC Press Release was released.
- The 5th ACWC meeting from 3-5 July 2012 in Jakarta, Indonesia was agreed upon.

All members visited the Consultation and Protection of Women and Children Centre.

